



Instructions for the ABILHAND-Kids questionnaire

The ABILHAND-Kids questionnaire

The ABILHAND-Kids questionnaire was developed as a measure of manual ability in a sample of children with Cerebral Palsy (*Neurology* 2004; 63: 1045-52). It explores the most representative inventory of manual activities. Some items derived from the ABILHAND questionnaire, a manual ability scale developed for adult patients (*Arch Phys Med Rehabil* 1998; 79: 1038-42) (*Stroke* 2001; 32: 1627-34). Other items were selected from existing scales or were devised to extend the range of activities. The parents reported a finer perception of their children's manual ability than the children themselves, leading to a wider range of measurement, a higher reliability ($R = 0.94$) and a good reproducibility over time ($R = 0.91$). ABILHAND-Kids was therefore exclusively build on the parents' perceptions. The 21 items of ABILHAND-Kids defined a valid and reliable manual ability scale. ABILHAND-Kids was originally developed using the Rasch measurement model. It allows to convert ordinal scores into linear measures located on a unidimensional scale.

Procedures

Parents are asked to fill in the questionnaire by estimating their child's ease or difficulty in performing each activity, when the activities are done:

- Without other technical or human help (even if the child actually uses help in daily life);
- Irrespective of the limb(s) actually used to do the activity;
- Whatever the strategy used (any compensation is allowed).

Parents are asked to provide their perceived child's difficulty on a three-level scale: "Impossible", "Difficult", or "Easy". Activities not attempted in the last 3 months are not scored and are entered as missing responses (tick the question mark). For any activity the four potential answers are:

- **Impossible**: the child is unable to perform the activity without using any other help;
- **Difficult**: the child is able to perform the activity without any help but experiences some difficulty;
- **Easy**: the child is able to perform the activity without any help and experiences no difficulty;
- **Question mark**: the parents cannot estimate the difficulty of the activity for their child because he/she has never done the activity. However, if the activity was never attempted because it is impossible, then it must be scored as "Impossible" rather than "Question mark".

The instructions are given to the parents only at the beginning of the test. Five items are used for training in order to help the parents in feeling each level of the rating scale and in using the whole amplitude of the response scale.

Activities order

The activities of the ABILHAND-Kids questionnaire are presented in a random order to avoid any systematic effect. Ten different random orders of presentation are used. The rater must select the next one of the 10 orders for each new assessment, no matter which child is tested.

Package content

- 1 instruction sheet;
- Testing forms in 10 random orders (10 sheets);
- Response scale presented to the patient during the evaluation (1 sheet).

مقیاس توانایی دستی کودکان - ABILHAND-Kids - Manual Ability Measure

Persian version (Iran)

تاریخ:

بیمار:

؟	آسان	سخت	غیرممکن	فعالیت های زیر تا چه حد دشوار هستند؟
				1. باز کردن در شیشه مربا
				2. به پشت انداختن کوله پشتی یا کیف مدرسه
				3. باز کردن در خمیردندان
				4. باز کردن بسته شکلات
				5. شستن بالا تنه
				6. بالا زدن و تا کردن آستین پیراهن
				7. تراشیدن مداد
				8. در آوردن تی شرت از تن
				9. مالیدن خمیر دندان روی مسواک
				10. باز کردن در جابجایی
				11. باز کردن در بطری
				12. بالا کشیدن زیپ شلوار
				13. بستن دکمه پیراهن
				14. ریختن آب در لیوان
				15. روشن کردن آبژور
				16. به سر گذاشتن کلاه
				17. بستن دکمه قابلمه ای ژاکت
				18. بستن دکمه شلوار
				19. باز کردن پاکت چیپس
				20. بستن زیپ ژاکت
				21. بیرون آوردن سکه از جیب

مقیاس توانایی دستی کودکان - ABILHAND-Kids - Manual Ability Measure

Persian version (Iran)

تاریخ:

بیمار:

؟	آسان	سخت	غیرممکن	فعالیت های زیر تا چه حد دشوار هستند؟
				1. باز کردن در شیشه مربا
				2. مالیدن خمیر دندان روی مسواک
				3. به سر گذاشتن کلاه
				4. بستن دکمه شلوار
				5. بالا کشیدن زیپ شلوار
				6. شستن بالا تنه
				7. بستن دکمه پیراهن
				8. به پشت انداختن کوله پشتی یا کیف مدرسه
				9. باز کردن پاکت چیپس
				10. تراشیدن مداد
				11. بستن دکمه قابلمه ای ژاکت
				12. بستن زیپ ژاکت
				13. باز کردن در بطری
				14. باز کردن در جابجایی
				15. باز کردن بسته شکلات
				16. باز کردن در خمیردندان
				17. بیرون آوردن سکه از جیب
				18. روشن کردن آبژور
				19. ریختن آب در لیوان
				20. در آوردن تی شرت از تن
				21. بالا زدن و تا کردن آستین پیراهن

مقیاس توانایی دستی کودکان - ABILHAND-Kids - Manual Ability Measure

Persian version (Iran)

بیمار: _____

تاریخ: _____

؟	آسان	سخت	غیرممکن	فعالیت های زیر تا چه حد دشوار هستند؟
				1. به پشت انداختن کوله پشتی یا کیف مدرسه
				2. شستن بالا تنه
				3. به سر گذاشتن کلاه
				4. بیرون آوردن سکه از جیب
				5. باز کردن در جابجایی
				6. در آوردن تی شرت از تن
				7. بستن دکمه شلوار
				8. باز کردن در شیشه مربا
				9. ریختن آب در لیوان
				10. تراشیدن مداد
				11. بالا کشیدن زیپ شلوار
				12. بستن دکمه قابلمه ای ژاکت
				13. باز کردن در بطری
				14. بستن دکمه پیراهن
				15. باز کردن بسته شکلات
				16. بستن زیپ ژاکت
				17. مالیدن خمیر دندان روی مسواک
				18. روشن کردن آبژور
				19. باز کردن در خمیردندان
				20. بالا زدن و تا کردن آستین پیراهن
				21. باز کردن پاکت چپس

مقیاس توانایی دستی کودکان - ABILHAND-Kids - Manual Ability Measure

Persian version (Iran)

تاریخ:

بیمار:

؟	آسان	سخت	غیرممکن	فعالیت های زیر تا چه حد دشوار هستند؟
				1. بستن دکمه شلوار
				2. باز کردن بسته شکلات
				3. بستن زیپ ژاکت
				4. مالیدن خمیر دندان روی مسواک
				5. ریختن آب در لیوان
				6. تراشیدن مداد
				7. باز کردن پاکت چیپس
				8. بستن دکمه قابلمه ای ژاکت
				9. باز کردن در جا نانی
				10. شستن بالا تنه
				11. به پشت انداختن کوله پشتی یا کیف مدرسه
				12. بالا کشیدن زیپ شلوار
				13. به سر گذاشتن کلاه
				14. باز کردن در خمیردندان
				15. بیرون آوردن سکه از جیب
				16. در آوردن تی شرت از تن
				17. بالا زدن و تا کردن آستین پیراهن
				18. بستن دکمه پیراهن
				19. باز کردن در بطری
				20. روشن کردن آباژور
				21. باز کردن در شیشه مربا

مقیاس توانایی دستی کودکان - ABILHAND-Kids - Manual Ability Measure

Persian version (Iran)

تاریخ:

بیمار:

؟	آسان	سخت	غیرممکن	فعالیت های زیر تا چه حد دشوار هستند؟
				1. باز کردن پاکت چیپس
				2. بالا زدن و تا کردن آستین پیراهن
				3. به سر گذاشتن کلاه
				4. در آوردن تی شرت از تن
				5. بستن زیپ ژاکت
				6. به پشت انداختن کوله پشتی یا کیف مدرسه
				7. مالیدن خمیر دندان روی مسواک
				8. بیرون آوردن سکه از جیب
				9. روشن کردن آبژور
				10. تراشیدن مداد
				11. شستن بالای تنه
				12. باز کردن در جابجایی
				13. باز کردن در خمیردندان
				14. بالا کشیدن زیپ شلوار
				15. بستن دکمه قابلمه ای ژاکت
				16. باز کردن در بطری
				17. باز کردن در شیشه مربا
				18. ریختن آب در لیوان
				19. بستن دکمه شلوار
				20. باز کردن بسته شکلات
				21. بستن دکمه پیراهن

مقیاس توانایی دستی کودکان - ABILHAND-Kids - Manual Ability Measure

Persian version (Iran)

تاریخ:

بیمار:

؟	آسان	سخت	غیرممکن	فعالیت های زیر تا چه حد دشوار هستند؟
				1. بستن دکمه قابلمه ای ژاکت
				2. باز کردن در جا نانی
				3. باز کردن بسته شکلات
				4. شستن بالا تنه
				5. باز کردن در شیشه مربا
				6. باز کردن پاکت چیپس
				7. بیرون آوردن سکه از جیب
				8. مالیدن خمیر دندان روی مسواک
				9. به پشت انداختن کوله پشتی یا کیف مدرسه
				10. بستن دکمه شلوار
				11. بستن زیپ ژاکت
				12. بالا کشیدن زیپ شلوار
				13. بالا زدن و تا کردن آستین پیراهن
				14. بستن دکمه پیراهن
				15. در آوردن تی شرت از تن
				16. باز کردن در خمیردندان
				17. تراشیدن مداد
				18. روشن کردن آبژور
				19. ریختن آب در لیوان
				20. به سر گذاشتن کلاه
				21. باز کردن در بطری

مقیاس توانایی دستی کودکان - ABILHAND-Kids - Manual Ability Measure

Persian version (Iran)

بیمار:

تاریخ:

؟	آسان	سخت	غیرممکن	فعالیت های زیر تا چه حد دشوار هستند؟
				1. بیرون آوردن سکه از جیب
				2. بالا زدن و تا کردن آستین پیراهن
				3. به پشت انداختن کوله پشتی یا کیف مدرسه
				4. بستن دکمه پیراهن
				5. تراشیدن مداد
				6. روشن کردن آباژور
				7. باز کردن بسته شکلات
				8. به سر گذاشتن کلاه
				9. باز کردن در شیشه مربا
				10. باز کردن در بطری
				11. ریختن آب در لیوان
				12. بستن دکمه قابلمه ای ژاکت
				13. بستن زیپ ژاکت
				14. بستن دکمه شلوار
				15. باز کردن در جا نانی
				16. مالیدن خمیر دندان روی مسواک
				17. بالا کشیدن زیپ شلوار
				18. باز کردن پاکت چیپس
				19. در آوردن تی شرت از تن
				20. شستن بالا تنه
				21. باز کردن در خمیردندان

مقیاس توانایی دستی کودکان - ABILHAND-Kids - Manual Ability Measure

Persian version (Iran)

تاریخ:

بیمار:

؟	آسان	سخت	غیرممکن	فعالیت های زیر تا چه حد دشوار هستند؟
				1. تراشیدن مداد
				2. بالا زدن و تا کردن آستین پیراهن
				3. شستن بالا تنه
				4. باز کردن در بطری
				5. باز کردن بسته شکلات
				6. به سر گذاشتن کلاه
				7. بستن زیپ ژاکت
				8. به پشت انداختن کوله پشتی یا کیف مدرسه
				9. بالا کشیدن زیپ شلوار
				10. مالیدن خمیر دندان روی مسواک
				11. بستن دکمه قابلمه ای ژاکت
				12. روشن کردن آبژور
				13. بستن دکمه پیراهن
				14. باز کردن در شیشه مربا
				15. باز کردن در خمیردندان
				16. در آوردن تی شرت از تن
				17. بیرون آوردن سکه از جیب
				18. باز کردن پاکت چیپس
				19. بستن دکمه شلوار
				20. ریختن آب در لیوان
				21. باز کردن در جا نانی

مقیاس توانایی دستی کودکان - ABILHAND-Kids - Manual Ability Measure

Persian version (Iran)

تاریخ:

بیمار:

؟	آسان	سخت	غیرممکن	فعالیت های زیر تا چه حد دشوار هستند؟
				1. بالا زدن و تا کردن آستین پیراهن
				2. شستن بالا تنه
				3. باز کردن در خمیردندان
				4. بالا کشیدن زیپ شلوار
				5. باز کردن بسته شکلات
				6. به سر گذاشتن کلاه
				7. باز کردن در بطری
				8. بستن دکمه قابلمه ای ژاکت
				9. بستن زیپ ژاکت
				10. باز کردن پاکت چیپس
				11. مالیدن خمیر دندان روی مسواک
				12. به پشت انداختن کوله پشتی یا کیف مدرسه
				13. باز کردن در جا نانی
				14. در آوردن تی شرت از تن
				15. ریختن آب در لیوان
				16. بستن دکمه شلوار
				17. باز کردن در شیشه مربا
				18. تراشیدن مداد
				19. روشن کردن آباژور
				20. بستن دکمه پیراهن
				21. بیرون آوردن سکه از جیب

مقیاس توانایی دستی کودکان - ABILHAND-Kids - Manual Ability Measure

Persian version (Iran)

تاریخ:

بیمار:

؟	آسان	سخت	غیرممکن	فعالیت های زیر تا چه حد دشوار هستند؟
				1. بستن دکمه پیراهن
				2. بیرون آوردن سکه از جیب
				3. روشن کردن آباژور
				4. ریختن آب در لیوان
				5. شستن بالابتنه
				6. بستن زیپ ژاکت
				7. مالیدن خمیر دندان روی مسواک
				8. در آوردن تی شرت از تن
				9. بستن دکمه شلوار
				10. باز کردن پاکت چیپس
				11. باز کردن در خمیردندان
				12. باز کردن در جانی
				13. بالا زدن و تا کردن آستین پیراهن
				14. بالا کشیدن زیپ شلوار
				15. باز کردن در شیشه مربا
				16. باز کردن بسته شکلات
				17. تراشیدن مداد
				18. باز کردن در بطری
				19. به پشت انداختن کوله پشتی یا کیف مدرسه
				20. بستن دکمه قابلمه ای ژاکت
				21. به سر گذاشتن کلاه

آسان	سخت	غير ممكن

Test package record

Scale definition	
Scale name	ABILHAND-Kids
Scale version	1.0
Item orders	10
Scale reference	Neurology 2004; 63: 1045–52.
Calibration definition	
Online analysis	http://www.rehab-scales.org
Calibration reference	Specific calibration in Disability and Rehabilitation 2019; 1-9. https://doi.org/10.1080/09638288.2018.1530307
Language definition	
Language	Persian
Country	Iran
Translated instructions	No
Translated items	Yes
Translated response scale	Yes
Translated from	English
Translation methodology	Forward-backward translations
Translation reference	None
Translation credits	None, translation performed by Raji Parvin (PhD student of Occupational Therapy), Mohammadkhani Elham, (MSc student of Occupational Therapy), and Nakhostin Ansari Nouredin (PhD of Physiotherapy) of the Departments of Occupational and Physical Therapy, School of Rehabilitation, Tehran University of Medical Sciences, Iran
Cross-cultural validation	Yes; refer to Disability and Rehabilitation 2019; 1-9. https://doi.org/10.1080/09638288.2018.1530307